

Maltese (Malti)

## Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben,  
u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù  
Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u  
t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu  
Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

¶utna (aħwa u aħwa), ejjew  
nirrikonoxxu dñubietna, U  
għalhekk nippreparaw lilna  
nfusna biex niċcelebraw il-  
misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox  
U lilek, ¶uti, li jien dineb  
¶afna, fil-¶sibijiet tiegħi u fi  
kliemi, F'dak li għamilt u  
f'dak li naqas milli nagħmel,  
Permezz tat-tort tiegħi,  
Permezz tat-tort tiegħi,  
Permezz tal-iktar tort gravi  
tiegħi; Għalhekk nitlob lil  
Beatu Marija dejjem vergni, l-  
angli u l-qaddisin kollha, U  
int, ¶uti, biex nitolbu għalija  
lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu  
¶niena magħna, a¶frilna  
dñubietna, U ġgibna għal  
¶ajja eterna.

Amen

German (Deutsch)

## Einführungsriten

Zeichen des Kreuzes

Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

Amen

Gruß

Die Gnade unseres Herrn Jesus  
Christus, und die Liebe Gottes, und die  
Gemeinschaft des Heiligen Geistes Sei  
bei euch allen.

Und mit deinem Geist.

Beulenakt

Brüder (Brüder und Schwestern), lass  
uns unsere Sünden anerkennen, und  
bereiten Sie uns so vor, die heiligen  
Geheimnisse zu feiern.

Ich gestehe dem allmächtigen Gott Und  
für dich, meine Brüder und Schwestern,  
dass ich sehr gesündigt habe, in  
meinen Gedanken und in meinen  
Worten, in dem, was ich getan habe  
und was ich nicht getan habe, durch  
meine Schuld, durch meine Schuld,  
durch meine schwerwiegendste Schuld;  
Deshalb frage ich gesegnete Maria  
immer, immer zu virgen, alle Engel und  
Heiligen, und du, meine Brüder und  
Schwestern, für mich zu dem Herrn,  
unserem Gott, zu beten.

Möge der allmächtige Gott gnädig uns  
uns, vergib uns unsere Sünden, Und  
bringen Sie uns zum ewigen Leben.

Amen

## Maltese (Malti)

### Kyrie

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

**Kristu, ħniena.**

Kristu, ħniena.

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

### Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-art paċi lin-nies ta' rieda tajba. Infaħħruk, aħna nberkuk, aħna nadurak, aħna nigglorifikawk, nagħtuk ħajr għall-glorja kbira tiegħek, Mulej Alla, Sultan tas-sema, O Alla, Missier li jista' kollox. Mulej Ġesu Kristu, Iben Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf ta' Alla, Bin il-Missier, int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, ħniena minna; int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, rċievi t-talb tagħna; int bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier, ħniena minna. Għax int biss il-Qaddis, int biss il-Mulej, int waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-glorja ta' Alla l-Missier. Amen.

### Igbor

**Ejjew nitolbu.**

Amen.

## Liturgija tal-Kelma

### L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

## German (Deutsch)

### Kyrie

**Herr, erbarme dich.**

Herr, erbarme dich.

**Christus, Gnade.**

Christus, Gnade.

**Herr, erbarme dich.**

Herr, erbarme dich.

### Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe, und auf Erden Frieden zu Menschen mit gutem Willen. Wir loben dich, Wir segnen dich, Wir lieben dich, Wir verherrlichen Sie, Wir danken Ihnen für Ihren großen Ruhm, Herr Gott, himmlischer König, O Gott, allmächtiger Vater. Herr Jesus Christus, nur gezeugtem Sohn, Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, Sie nehmen die Sünden der Welt weg, habe Gnade mit uns; Sie nehmen die Sünden der Welt weg, empfangen unser Gebet; Sie sitzen zur rechten Hand des Vaters, habe Gnade mit uns. Für Sie allein sind die Heiligen, Du allein bist der Herr, Sie allein sind am höchsten, Jesus Christus, Mit dem Heiligen Geist, in der Herrlichkeit Gottes, dem Vater. Amen.

### Sammeln

**Lass uns beten.**

Amen.

## Liturgie des Wortes

### Erste Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Maltese (Malti)

Salm Responsessial

It-tieni qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vanġelu

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evangelju mqaddes  
skont N.**

Glorja lilek, Mulej

**L-Evangelju tal-Mulej.**

Tiffhir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-Missier li jista' kollox, li għamel is-sema u l-art, tal-affarijiet kollha viżibbli u invizibbli. Nemmen f'Mulej wieħed Ġesù Kristu, l-Iben Waħdieni ta' Alla, imwieled mill-Missier qabel kull żmien. Alla minn Alla, Dawl mid-Dawl, Alla veru minn Alla veru, imnissel, mhux magħmul, konsubstantial mal-Missier; permezz tiegħu saru kollox. Għalina l-irġiel u għas-salvazzjoni tagħna niżel mis-sema, u bl-ispirtu s-Santu kien inkarnat tal-Verġni Marija, u sar bniedem. Għal ġidna ġie msallab taħt Ponzju Pilatu, sofra l-mewt u ndifen, u qam fit-tielet jum skond l-Iskrittura. Huwa tela fis-sema u qiegħed bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier. Hu jerga'

German (Deutsch)

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Evangelium

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Eine Lesung aus dem Heiligen  
Evangelium nach N.**

Ruhm dir, o Herr

**Das Evangelium des Herrn.**

Lob dir, Herr Jesus Christus.

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an einen Gott, der Vater, der Allmächtige, Hersteller von Himmel und Erde, ausgerechnet sichtbar und unsichtbar. Ich glaube an einen Herrn Jesus Christus, der einzig ge-vornommene Sohn Gottes, Geboren aus dem Vater vor allen Altersgruppen. Gott von Gott, Licht von Licht, Wahrer Gott von wahren Gott, Gezeugt, nicht gemacht, konsubstantial mit dem Vater; durch ihn wurden alle Dinge gemacht. Für uns Männer und für unsere Erlösung kam er vom Himmel herunter, und durch den Heiligen Geist war inkarniert der Jungfrau Maria, und wurde Mann. Für unseretwillen wurde er unter Pontius Pilatus gekreuzigt, Er erlitt den Tod und wurde begraben, und stieg am dritten Tag wieder auf gemäß den heiligen Schriften. Er stieg in den Himmel auf und sitzt zur rechten Hand des Vaters. Er wird wieder in Ruhm kommen die Lebenden und die Toten beurteilen Und sein Königreich wird kein

## Maltese (Malti)

jiġi fil-glorja biex jiġgudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma jkollhiex tmiem. Nemmen fl-Ispirtu s-Santu, il-Mulej, dak li jagħti l-ħajja, li jipproċedi mill-Missier u mill-Iben, li mal-Missier u l-Iben huwa adorant u glorifikant, li tkellem permezz tal-profeti. Nemmen fi Knisja waħda, qaddisa, kattolika u appostolika. Nistqarr Magħmudija waħda għall-maħfra tad-dnubiet u nistenna bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin u l-ħajja tad-dinja li ġejja. Amen.

Omelija

Talb universali

**Nitolbu lill-Mulej.**

Mulej, isma' t-talb tagħna.

**Liturġija tal-Ewkaristija**

Offertorju

Imbierək Alla għal dejjem.

**Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-sagrifiċċju tiegħi u tiegħek jista' jkun aċċettabbli għal Alla, il-Missier li jista' kollox.**

Jalla l-Mulej jaċċetta s-sagrifiċċju f'idejk għat-tifħir u l-glorja ta' ismu, għall-ġid tagħna u l-ġid tal-Knisja qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Talba Ewkaristika

## German (Deutsch)

Ende haben. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn, den Geber des Lebens, wer geht vom Vater und dem Sohn vor, Wer mit dem Vater und dem Sohn ist verehrt und verherrlicht, wer hat durch die Propheten gesprochen. Ich glaube an eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich gestehe eine Taufe für die Vergebung der Sünden Und ich freue mich auf die Auferstehung der Toten und das Leben der Welt. Amen.

Predigt

Universelles Gebet

**Wir beten zum Herrn.**

Herr, höre unser Gebet.

**Liturgie der Eucharistie**

Offertorium

Gesegnet sei Gott für immer.

**Beten, Brüder (Brüder und Schwestern), dass mein Opfer und deines kann für Gott akzeptabel sein, der allmächtige Vater.**

Möge der Herr das Opfer an Ihren Händen akzeptieren Für das Lob und die Herrlichkeit seines Namens, Für unser Gut und das Wohl seiner heiligen Kirche.

Amen.

Eucharistisches Gebet

## Maltese (Malti)

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Erfgħu qlubkom.**

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

**Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej**

**Alla tagħna.**

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej

Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-

art huma mimlija bil-glorja

tiegħek. Hosanna fl-ogħla.

Imbierek min jiġi f'isem il-

Mulej. Hosanna fl-ogħla.

**Il-misteru tal-fidi.**

Aħna nxandru l-Mewt

tiegħek, Mulej, u jistqarru l-

Qawmien tiegħek sakemm

terġa' tiġi. Jew: Meta nieklu

dan il-Ħobż u nixorbu din it-

Tazza, aħna nxandru l-Mewt

tiegħek, Mulej, sakemm

terġa' tiġi. Jew: Salvana,

Salvatur tad-dinja, għax bis-

Salib u l-Qawmien tiegħek

inti ħallejtna ħielsa.

Amen.

Rit tat-Tqarbin

**Fuq kmand tas-Salvatur u  
ffurmati minn tagħlim divin,  
nazzardaw ngħidu:**

Missierna, li int fis-smewwiet,

jitqaddes ismek; ejja

saltnatek, isir ir-rieda tiegħek

fuq l-art kif inhi fis-sema.

Agħtina illum il-ħobż tagħna

ta' kuljum, u aħfrilna

ħtijetna, kif aħna naħfru lil

## German (Deutsch)

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Hebe deine Herzen hoch.**

Wir heben sie zum Herrn.

**Lassen Sie uns dem Herrn unserem**

**Gott danken.**

Es ist richtig und gerecht.

Heiliger, heiliger, heiliger Herr, Gott der

Heerscharen. Himmel und Erde sind voll

von deiner Herrlichkeit. Hosanna am

höchsten. Gesegnet ist derjenige, der

im Namen des Herrn kommt. Hosanna

am höchsten.

**Das Geheimnis des Glaubens.**

Wir verkünden deinen Tod, o Herr, und  
bekennen Sie sich Ihre Auferstehung bis

du wieder kommst. Oder: Wenn wir

dieses Brot essen und diese Tasse

trinken, Wir verkünden deinen Tod, o

Herr, bis du wieder kommst. Oder:

Rette uns, Retter der Welt, Denn durch

Ihr Kreuz und Ihre Auferstehung Sie

haben uns freigelassen.

Amen.

Gemeinschaftsritus

**Im Befehl des Erretters und gebildet  
durch göttliche Lehre, wir wagen wir zu  
sagen:**

Vater unser, der du bist im Himmel,

Hallowed sei dein Name; euer

Königreich komme, Dein Wille geschehe

auf Erden wie es im Himmel ist. Gib uns

heute unser tägliches Brot, und vergib

uns unsere Übertretungen, wie wir

denen vergeben, die gegen uns treten;

## Maltese (Malti)

dawk li ħatfu magħna; u  
twasslux fit-tentazzjoni,  
imma jeħlisna mill-ħażen.

Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn  
kull ħażen, bil-ħlewwa agħti  
l-paċi fi żmienna, li, bl-  
għajjnuna tal-ħniena tiegħek,  
nistgħu nkunu dejjem ħielsa  
mid-dnub u sigur minn kull  
dwejjaq, hekk kif nistennew  
it-tama mbierka u l-miġja  
tas-Salvatur tagħna, Ġesù  
Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-  
glorja huma tiegħek issa u  
għal dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-  
Appostli tagħkom: Il-paċi  
nħallik, il-paċi tiegħi  
nagħtikom, tħarisx lejn  
dnubietna, imma fuq il-fidi  
tal-Knisja tiegħek, u bil-  
grazzja agħtiha l-paċi u l-  
għaqda skond ir-rieda  
tiegħek. Li jgħix u jsaltan  
għal dejjem ta' dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom  
dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal  
tal-paċi.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-  
dnubiet tad-dinja, ħniena  
minna. Ħaruf ta' Alla, int  
tneħħi d-dnubiet tad-dinja,  
ħniena minna. Ħaruf ta' Alla,

## German (Deutsch)

und führen uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.

Liefere Sie uns, Herr, wir beten, von  
jedem Bösen, gnädig zu Frieden in  
unseren Tagen, das, durch die Hilfe  
Ihrer Barmherzigkeit, Wir können immer  
frei von Sünde sein und sicher vor aller  
Not, Während wir auf die gesegnete  
Hoffnung warten und das Kommen  
unseres Erlösers, Jesus Christus.

Für das Königreich, Die Kraft und der  
Ruhm sind deine jetzt und für immer.

Herr Jesus Christus, Wer hat zu deinen  
Aposteln gesagt: Frieden Ich verlasse  
dich, mein Frieden, den ich dir gebe,  
Schauen Sie nicht auf unsere Sünden,  
Aber über den Glauben Ihrer Kirche,  
und gnädig ihren Frieden und ihre  
Einheit gewähren in Übereinstimmung  
mit deinem Willen. Die für immer und  
ewig regieren und regieren.

Amen.

Der Frieden des Herrn ist immer bei dir.

Und mit deinem Geist.

Lassen Sie uns uns gegenseitig das  
Zeichen des Friedens anbieten.

Lamm Gottes, du nimmst die Sünden  
der Welt weg, habe Gnade mit uns.  
Lamm Gottes, du nimmst die Sünden  
der Welt weg, habe Gnade mit uns.  
Lamm Gottes, du nimmst die Sünden  
der Welt weg, Gewähre uns Frieden.

## Maltese (Malti)

int tneħhi d-dnubiet tad-dinja, agħtina l-paċi.

Ara l-Ħaruf ta' Alla, ara lil dak li jneħhi d-dnubiet tad-dinja. Henjin dawk imsejħin għall-ikla tal-Ħaruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf tiegħi, imma biss għid il-kelma u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Riti li jikkonkludu

Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

J'Alla li jista' kollox iberikkom, il-Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-Santu.

Amen.

Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-

Evangelju tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem, igglorifika lill-Mulej b'ħajtek. Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.

## German (Deutsch)

Siehe das Lamm Gottes, Siehe, der die Sünden der Welt wegnimmt. Gesegnet sind diejenigen, die zum Abendessen des Lammes berufen sind.

Herr, ich bin nicht würdig dass Sie unter mein Dach eintreten sollten, Aber sagen Sie nur, dass das Wort und meine Seele geheilt werden.

Der Leib (Blut) Christi.

Amen.

Lass uns beten.

Amen.

## Schließende Riten

Segen

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Möge der allmächtige Gott Sie segnen, Der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.

Amen.

Entlassung

Geh aus, die Messe ist beendet. Oder:

Geh und verkündet das Evangelium des Herrn. Oder: Geh in Frieden und verherrlicht den Herrn durch dein Leben. Oder: Geh in Frieden.

Gott sei Dank.